

dantzahirian

11-26 IRAILA
SEPTEMBRE / SEPTIEMBRE

2026

IRUN
ERRETERIA
DONOSTIA
BIARRITZ
HONDARRIBIA
HENDAIA

21. edizioa

eurohiria | eurocité | eurociudad



Mugaren Bi Alde XXI. Dantza Jaialdia Hiri Paisaiaetan
XXI Festival Transfrontalier de Danse en Paysages Urbains
XXI Festival Transfronterizo de Danza en Paisajes Urbanos

IRUN / 11

(Ostirala / Viernes)

19:00

San Juan Plaza

1 Idoia Rodriguez (Navarra)

Nondik - 15´

ESTRENALDIA – ESTRENO ATERPEAN 2026

19:15

San Juan Plaza

2 Proyecto Larrua (Euskadi)

Sangre y Klorofila - 15´

ATERPEAN 2024

19:45

San Juan Plaza

3 Fabian Thomé (Euskadi)

Nahas - 15´

Publikoaren saria / Harria 2025 Koreografia

Lehiaketa (Vitoria-Gasteiz)

ERREENTERIA / 12

(Larunbata / Sábado)

19:00

Herriko Plaza

4 Andrea Castro (Galicia)

Lola y los lamentos – 15´

Zirkuitu – Circuito ACIELOABIERTO

19:15

Herriko Plaza

5 Carmen Fumero & Dácil González (Canarias)

A Ojo - 15´

Zirkuitu – Circuito ACIELOABIERTO

19:30

Alameda

6 Dua Olaia & Gilles (Euskadi)

Festa Formal - 15´

ATERPEAN 2025

DONOSTIA / 18

(Ostirala / Viernes)

19:00

Konstituzio Plaza

7 Rolando Salame (Chile-Madrid)

El mundo atrás – 15´

Zirkuitu – Circuito ACIELOABIERTO

19:15

Konstituzio Plaza

8 Ziomara Hormaetxe (Euskadi)

“Ahotsak” – 15´

ATERPEAN 2019

19:45

Lasta Plaza (Nautiko)

9 Daria Koval (Ucrania)

Al Clear – 15´

Ventana Internacional ACIELOABIERTO

BIARRITZ / 19

(Larunbata / Samedi)

15:00

Place Clemenceau

1 Idoia Rodriguez (Navarre)

Nondik - 15´

ESTRENALDIA – PREMIERE ATERPEAN 2026

En collaboration avec Le Temps d'aimer la danse

17:00

Phare de Biarritz

10 Al Traste danza (Euskadi)

El Bolero – 17´

En collaboration avec Le Temps d'aimer la danse

DONOSTIA / 19

(Larunbata / Sábado)

19:00

Konstituzio Plaza

11 Ana F. Melero & Luna Sanchez (Andalucía)

Pies de Gallina – 15

Zirkuitu – Circuito ACIELOABIERTO

19:15

Konstituzio Plaza

12 Jack Bannerman (Australia-Alemania)

Soft Animals – 15

Ventana Internacional ACIELOABIERTO

19:45

Lasta Plaza (Nautiko)

13 Alejandro Moya (Madrid)

Desvelo-Tokonoma – 15´

Zirkuitu – Circuito ACIELOABIERTO

HONDARRIBIA / 20

(Igandea / Domingo)

19:00

San Pedro Kalea

14 Erain (Navarra)

Sin fichero adjunto – 15´

Zirkuitu – Circuito ACIELOABIERTO

19:15

Santa Maria Madalena Plaza

10 Al Traste danza (Euskadi)

El Bolero – 17´

HENDAIA / 26

(Larunbata / Samedi)

17:00

Place de la République

1 Idoia Rodriguez (Navarre)

Nondik - 15´

ATERPEAN 2026

17:15

Place de la République

2 Proyecto Larrua (Euskadi)

Sangre y Klorofila - 15´

ATERPEAN 2024

JARDUERA PARALELOAK / ACTIVITÉS PARALLÈLES / ACTIVIDADES PARALELAS

*Programaren amaieran artisten topaketa egongo da publikoarekin, antzezpen leku berean.

“Oroitzapenak” Erakusketa Dantza Hirian. Argazkilaria: Gorka Bravo. Du 22 septembre au 8 octobre. Hendaye (Médiathèque).





IDOIA RODRIGUEZ “Nondik”

1

Gorputzak egiten duenari eraginkortasunez erantzuteari uzten dionean zer gertatzen den aztertzen du.

Recherche ce qui se passe lorsque le corps cesse de répondre efficacement à ce qu'il fait.

Investiga qué ocurre cuando el cuerpo deja de responder de manera eficaz a lo que hace.



PROYECTO LARRUA “Sangre y Klorofila”

2

Vicente Ameztroyren lanean oinarritzen da, paisaia amaitzen den eta gure ideiak hasten diren muga horretan bizitzeko.

Nourrie par l'œuvre de Vicente Ameztroy, cette création habite la frontière où le paysage laisse place à notre imaginaire.

Se inspira en el trabajo de Vicente Ameztroy para habitar esa frontera donde termina el paisaje y comienzan nuestras ideas.



CIA FABIAN THOMÉ “Nahas”

3

Bi emakume boteretsuk harreman sinbiotiko bat aurkitzen dute antzinako erritual baten bidez.

Dos mujeres poderosas, descubren una relación simbiótica a través de un antiguo ritual.



ANDREA CASTRO “Lola y los lamentos”

4

Tradizio katolikoan hazia, Lola sinesmen jakin batzuen babesean bizi izan da, baina, bat-batean, sinesmen horiek eusteari utzi diote.

Criada en la tradición católica, Lola ha vivido bajo unas creencias que, de repente, dejan de sostenerla.



CARMEN FUMERO & DÁCIL GONZÁLEZ “A ojo”

5

Behatzen den guztia behatzen duenaren testuinguru subjektiboan kokatzen da.

Lo que es observado se enmarca en el contexto subjetivo del que observa.



DUO OLAHIA & GILLES “Festa Formal”

6

Elkarri buruz gehiago ezagutu nahi dugu bakoitzaren musika herrikoitik abiatuta.

Nos proponemos adentrarnos en la riqueza cultural del otro a partir de nuestras respectivas músicas tradicionales.



ROLANDO SALAMÉ “El mundo atrás”

7

Exodo bati buruzkoa da, baina ez herriarena, gizakiarena baizik.

Trata de un éxodo, ya no el de un pueblo, sino el del ser humano.



ZIORAMA HORMAETXE “Ahotsak” 8

Bere aitona-amonak eta Gernikako bonbardaketaren biktimak guztiak omentzen ditu.
Rinde homenaje a sus abuelos y a todas las víctimas del bombardeo de Gernika.



DARIA KOVAL “Clear” 9

Izenburuak esanahi sakona du ukrainarrentzat, aireko eraso baten amaiera iragartzen duten hitzak islatzen baititu.
El título tiene un profundo significado para los ucranianos, ya que refleja las palabras que señalan el final de un ataque aéreo.



ALTRASTE DANZA “El Bolero” 10

Maurice Ravelen pieza sinfoniko ikonikoan oinarrituta, obrak dantzaren sustraletara bidaiaitzera gonbidatzen gaitu.
Basée sur l’emblématique œuvre symphonique de Maurice Ravel, cette création nous invite à un voyage aux racines de la danse.
Basada en la icónica pieza sinfónica de Maurice Ravel, la obra nos invita a un viaje a las raíces de la danza.



ANA F. MELERO & LUNA SÁNCHEZ “Pies de Gallina” 11

Eustearen eta erortzearen arteko oreka bi emakumeren arteko topaketaren grabitate-zentro bihurtzen da.
El equilibrio entre sostener y derrumbarse se convierte en el centro de gravedad del encuentro, entre dos mujeres.



JACK BANNERMAN “Soft Animals” 12

Erritmoak, denborak eta testuinguruak hitzek baino sakonago lotzen ote gaituzten aztertzen du.
Explora si el ritmo, el tiempo y el contexto nos conectan más profundamente que las palabras.



ALEJANDRO MOYA “Desvelo-Tokonoma” 13

Tokonoma kontenplaziorako espazio txiki bat da; funtsezko txokoa da kokatzen ikasteko eta begiradak atsedean hartzeko.
Un tokonoma es un pequeño espacio de contemplación, un rincón donde se coloca lo esencial y donde la mirada aprende a descansar.



ERAIN “Sin fichero adjunto” 14

Urrats bakoitzarekin, dilema berri bat. Dilema bakoitzarekin, erai-kuntza berri.
A cada paso, un nuevo dilema. A cada dilema, una nueva construcción.



Argazkiara: Gorka Bravo

DIRULAGUNTZA

